

SEPARATED BY BORDERS UNITED IN NEED

*An assessment of reproductive health on the
Thailand-Burma border*



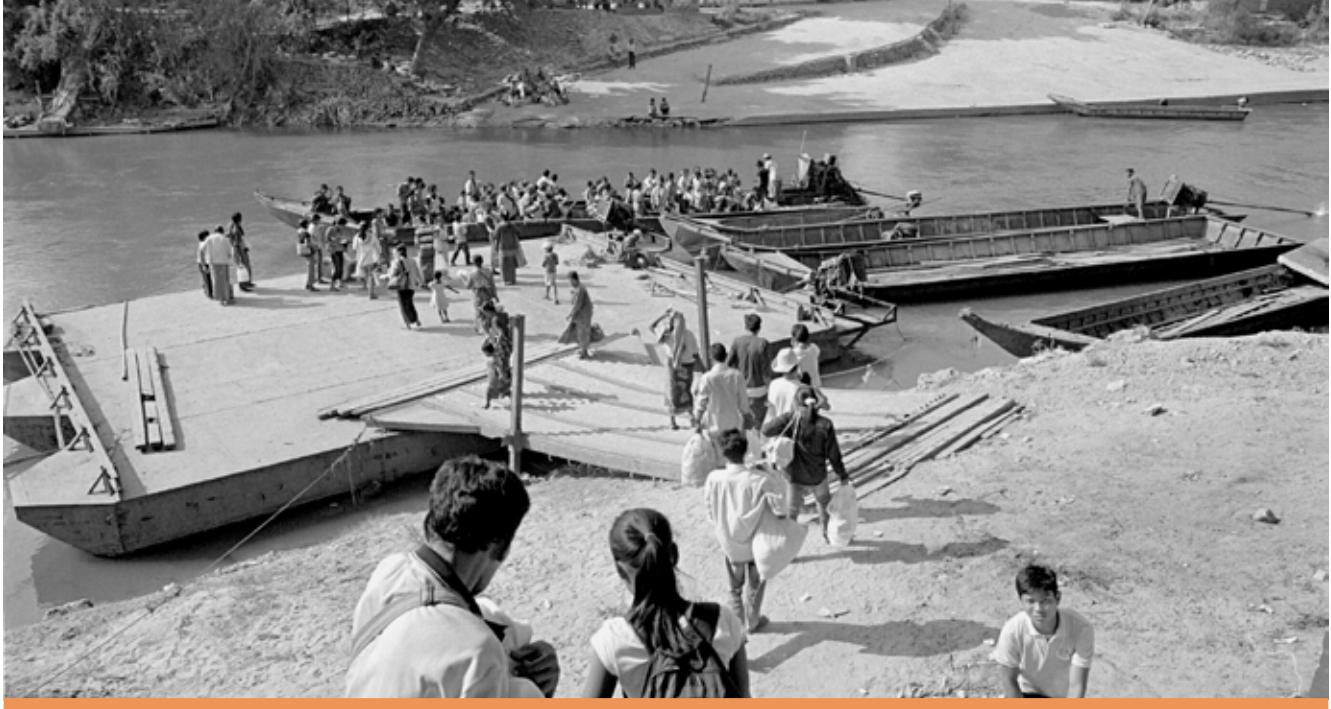
Authors

Margaret Hobstetter, JD, MPH
Meredith Walsh, MPH, RN
Jennifer Leigh, MPH
Catherine I. Lee, MPH
Cari Sietstra, JD
Angel M. Foster, DPhil, MD, AM

This is the executive summary of Hobstetter M, Walsh M, Leigh J, Lee C, Sietstra C, Foster A. *Separated by borders, united in need: An assessment of reproductive health on the Thailand-Burma border*. Cambridge, MA: Ibis Reproductive Health, 2012.

An electronic version of the full report (in English only) as well as executive summaries and key findings in Burmese, English, Karen, and Thai can be found at: <http://ibisreproductivehealth.org/work/other/thaiburmborder.cfm>

Photos & graphic design by Nancy Chuang.



တိက္ခားမြိုဖိုပ်ကူးတိဂုံလာအကါိုပ်တဖော်

တိကတိဆူးနှင့်

ထံကိစ္စတဖန်ဆိုရှိထိန်ချေမှုပါလာအမှု၊ ပျော်ဆိုရှိကန့်လာမြှုပ်ဆိုသိန်လ်၊ ပျော်လီးဆိုလာပျက်ပျဖတဖန်၊ ဒါးပါဘ်ကိုဘုရာ်ခဲ့ကတိဖို့သုတေသနတဖန်နှင့်လီး

တုကတိ “cross-border populations” တဖျို့အံလေလုပ်ပတ်တာရှိအံအပျော်ခါပညီမြဲကမျှိုးထိစိန္တာ ဖော်အလုံးအို့ကမျှော်ခါခိုင်သို့လည်မှုရှာ၊ အို့လာအုသိုလာတုရုံးတုရုံးအို့တေဖုံးမြှုပူလာ အတုရုံးအို့မှုအို့လာတုလီဘာယိုင်အပျော်ပစ်းတုအသီးတုဘာသံတုရုံးတုရုံးအကိုတေအို့ဘာရှိအမဲ့ပည်ညွှန်ဆောင်ရွက်လိုက်ပါသော်လည်းကောင်း၊ အတုရုံးအို့မှုအို့လာတုလီဘာယိုင်အပျော်ပစ်းတုအသီးတုရုံးတုရုံးအကိုတေအို့ဘာရှိအမဲ့ပည်ညွှန်ဆောင်ရွက်လိုက်ပါသော်လည်းကောင်း၊

ကိုပယီအပျော်ကိုဘုရားဖြစ်အနေဖြင့်အကောင်၊ ၀၀၀တပ်ဖို့ကနုလာဘုရားပဲခဲကတို့မျှော်လကိုကြိုး
တို့အပျော်၊ လအမှုဘုရားကိုဘုရားပဲခဲကတို့လတ်ကွုရွှေကဟုကယ်အီဂါးနှင့်ဘုရားကိုဘုရားပဲခဲကတို့လဟူပို့
ပို့နီးဘုရားနှင့်လို့လအဲကပါပူဇ္ဈာန်အပဲသုတေသနအီးနှင့်ဘုရားပဲတ်ဖို့တ်အီ၊ တ်ဖို့ကနုဘုရားအလို့၊ တ်ကူးဘုရားကူးသုတေသနအီးနှင့်
ချွဲတ်ကဟုကယ်နှင့်လို့ပူဇ္ဈာန်လို့လအဲ၂၀၁၅အလို့ခံတဖုန်အဲတက္ကုတဆဲးလို့ဘုရားအမဲ့ပျော်ကိုဘုရားပဲအသီး
ဘုရားအခို့တလို့ပျော်အဆဲးလို့ဘုရားအမဲ့လေ့ကပါပူဇ္ဈာန်မူ့ပူဇ္ဈာန်ကိုလာအရှေလို့။

တုတိယကျေအတ်ပညိုနီးတ်မှုလ်ကွုစိတဖ်

တုပုသုသုရုပ်ညီတို့၏အတောက်တွင်မျှနှင့်သိမ်းကလုပုသုသုညီဖြစ်သူကိုဘုရားချုံသုတေသန၊ အတောက်တွင်မျှနှင့်သိမ်းကလုပုသုသုအတွက်အမြန်ဆုံးဖြစ်ပါသည်။ အေဒီ ၁၉၇၅ ခုနှစ်၊ မြန်မာနိုင်ငြန်တော်လူမှာ အမြန်ဆုံးဖြစ်ပါသည်။ အေဒီ ၁၉၇၅ ခုနှစ်၊ မြန်မာနိုင်ငြန်တော်လူမှာ အမြန်ဆုံးဖြစ်ပါသည်။

ကျေလာပသုအီလာပတ်ပုထံ၌သူ၏ညီအပါတာဖို့

တိပုဒ်သုတေသနတရာ့အတွက်မြတ်ဆုံးဖြစ်ပါသည်။

ଦ୍ୱାରା ପରିଚୟ କରିବାକୁ ଅନୁରୋଧ କରିଛନ୍ତି

တိမ်ထိန်းအကျိုးအကျိုးတဖို့တဆိတ်ပေါင်းသိနှုန်းမှုပိုစိုက်ပါ

တော်အိုင်ဖျက်ဘုရာ်ဖိုးဆံမှာ၊ ပျော်ဗီဇာ်ဖျက်ပျော်လာအတွက်သုတေသနအိုင်ဘုရာ်၊ အိုင်ဖျက်စိဝါသွေ့လူနဲ့

တုမေဟားဂိုဟ္မားလအလီဘုရာ်ယို့နတဖို့အယို့ဝို့မှုရတဖို့ဘုရာ်သံပဲ

မှုလာဟိုကတိအောင်အိန္ဒိယေသနတွင်ပါဝင်ရသော်လည်း၊ တော်လီဘာ်ထိန်းများမှတစ်မီတယ်
ကလဲအိုင်ဆူချုပ်ချုပ်ရှိပါသော်လည်း၊ ဒါးတော်အိန္ဒိယေသနတွင်အောင်အိန္ဒိယေသနတွင်
လာကိုပုသိမှုပါသော်လည်း၊ အောင်အိန္ဒိယေသနတွင်အောင်အိန္ဒိယေသနတွင်
အောင်အိန္ဒိယေသနတွင်အောင်အိန္ဒိယေသနတွင်အောင်အိန္ဒိယေသနတွင်အောင်အိန္ဒိယေသနတွင်



ကိုပယ်အပူတ်မဟားဂါးဟူးလအဖိုးဒီးသေးနှင့်တဆိုင်ဘုံပြအကပ်ဖျိတ်အီမံလတ်မဟားဂါးဟူးအ
ဂုံလို့နှင့်သက္ကတ်ကရာကရိတ်ဖော်ဒီးပွဲတန်ခိုပ်ဖျိတ်အီမံလတ်မဟားဂါးဟူးလကျေလိုဘုံထိုင်အပူနှင့်
အီမံလတ်လို့လို့။ကျေလိုဘုံထိုင်လတ်သူအီတော်မှုံးပိုတ်စိုး၊တ်ဆီကသံတ်တ်ညုံးကိုယ်၊တ်ထာန်လို့
တ်မှုံးတ်ဘိလအလို့ပူ့၊တ်ဆီကသံတ်ကို၊တ်ထာန်လို့နှင့်ကုံးမှုံးပိုတ်မှုံးတ်စွဲကန်လအလို့ပူ့သုံးပိုတ်နှင့်လို့
ပူ့မဟားဂါးနှင့်ပိုင်မှုံးသေးလကျွဲ့အံ့တော်မှုံးပူ့လာအထိုင်ဘုံတ်မလိုဘုံ၊တ်သုံးပိုတ်နှင့်အလို့နှင့်ကုံး
ဂုံပူ့လာပကတို့သကိုးဘုံတ်တ်သုံးပိုတ်မှုံးဂုံတ်နှင့်ပိုတ်မှုံးအတ်အီမံဘုံအိုင်ဆုံးအိုင်ရွှေ့ဘုံဘုံး
တ်ဒီးသုံးပိုင်လို့၊တ်ဆီယူယ်နှင့်လို့လို့ပူ့၊လိုကို့၊သုံးပိုင်၊တ်ဆီအုံးအုံးလို့၊ကိုဘာလို့စ်၊ဒီးတန်သံကုံးအုံး

လုပ်လို့တောင်မြန်မာရှိသူများအတွက်မြန်မာစီမံချက်များမှာ အမြန်ဆုံးဖြစ်ပါသည်။

ଦୂର୍ଲମ୍ବିତ କାନ୍ତିକାଳୀନ ଅତୀକାରୀଙ୍କ ପରିଚାଳନା କାହାରେ ଆବଶ୍ୟକ

တိုးနှုန်းလာတ်မှယံ့ဖိအတ်ရဲ့တိုးကျေးဇူး၊ တိုးသေဟုးသားပါလီ၊ ဒီအကျိုးအကျိုးတဖ်နှင့် ဆိုရွှေခိုးမှူး

თრთებამტკიცევე—ინი გურის თხრითო ინიციატივის დანართი იყო. ის მიზანი იყო გურის მთელი მიწის და მის მთელი მოსახლეობის გადამტკიცება. მას შემდეგ გურის მთელი მიწის და მის მთელი მოსახლეობის გადამტკიცება. მას შემდეგ გურის მთელი მიწის და მის მთელი მოსახლეობის გადამტკიცება.

တုဟု့နကုံးဟု့နမ်းလတ်မယ်ဖိအကို, တုဟု့နတ်မယ်ဖိအပီးအလိုင်းအကျိုးအကျော်တဖ်တဖို့ပဲသုတ္တန်ဘု့နှင့်
မူးလတ်ကိတ်ခဲအီမံအယ်စံပဲးတုအသီး, တုန်ပ်ကမ်းလသုးနံ့နှင့်အမြိုက်ပါမဲ့ဖို့ပဲ, မူးခွဲမူးဖို့ပဲ, ထို့ပြုတထို့
ပုံးအဖို့အယ်. အပဲ့ညာတို့ဘု့တုဘာအတ်ဂုံးကိုဖို့ပဲ, တုတသွု့ညာန်ပ်အို့ဖို့ပဲ, အို့စိုးစုံယံ့ပီးတုဟု့နကသုံး
လီးအယ်, တုန်နှင့်လက္ခာ့တ်ဆုံးရွှေမော်အဖို့အယ်တဖို့ဘု့အယ်, တုမယ်ဖိုးလီတက္ကတလာအယ်, လီတုံးလီက်
အယ်, အဖို့အအိတ်စုံသရုံန်ကမ်းတဖ်ရှုလီအသုးသက္ကဆေးဒေးအယ်စုံကို့ဖို့ပဲ.

ဒိန်မှတ်သံတဖိန်အိုမားခီဖို့အိုနှင့်ဖို့ပို့လူအယ်မှုဂျာ၊ မလိုအတိုင်ဟုးသာအယ်မှုဂျာ၊ တို့ည်ကိုယ်ဘုံ
လေအောက်ယောက်မှုဂျာမှုလတ်အိုနှင့်မြှေပတ်ဝန်ကိုတ်ဝန်ဆိုအယ်

တုမေလီတို့တို့လာအလီဘုရာ်ယိုနှင့်တုထိုနှင့်အီသက္ကဆားဒေလီ

ကိုကိုယ်တဲ့သစ်တော်ဟူနဲ့အဖိမိနဲ့ပါန်လီအိုင်လျက်ပြေတဖ်အပေါတဝတော်ပို့သံ့ဖို့ယူမေလီတဲ့ဟူးသံ့

အိပ်ထဲလဲရန်ပတဲလီတံ့တသုဘၢသနၢက္၊ပမ်းကျော်ကဒါက္ဗာလာတ်ကရာကရိဒီးပှေတဂါစ်စ်အတ်ပ်ပါဖိုး
ပကထံ့ဘၢလာတ်မလီတံ့ဟုးသုးလာကျေလာအလီဘၢယိုလာအံမံ့လာတထိုဘၢတ်တ်မလီဘၢတဖ်မှုတမ်း
အဘူးအတ်မှုမှုတမ်းအနီးကစ်မာရန်အိုးအီမံုလာပှေန်လီအိုးပှေကိုယ့်တဖ်အံအကျိုးထံ့ဆာကိုးဆာမီတကျိုးအေး
န်လီးခဲ့၍၂၀၀၉နံ့မ်းတီချုးနံ့ထံ့နှုံးလာမြို့လာဟဲထိုတ်ဆာဟံ့ဟံ့ဘၢဟံ့ဘၢလုးပိုးမှုးသုးသွေးသွေးတ်ဆာအကိုးတဖ်
ဘျေများကယ်အတ်ဆာကိုယ်အသုးလာအမလီတံ့ဖိုးအယ်လီးဆူးချုံးတ်ဆာဘၢလာပှေန်လီအိုးကိုတဖ်
အကျိုးတဖ်မှုးတ်မ်းမဟားလာအလီဘၢယိုဒီးကိုယိုက္ဗာတ်ဆာအယ်န်လီးသွံ့ယ်လီးတ်ပ်ပါဘၢ၊တ်ပ်ပါဘၢ၊တ်သွံ့ယ်
ယွံ့အေးတ်သွံ့တဖ်န်လီး

ତର୍ଫୁଲୁଷ୍ଟିକୁଟିଲୀନ୍ ଅତିଳାପୁର୍ବାନ୍ ଗିରିବାନ୍ ପକ୍ଷ ଗର୍ଭିତି ଅଗ୍ନି

တုသုက္ပည့်များနှင့်အသုတေသနများနှင့်အဆင့်မြင့်မြတ်သူများ

ကသံမယံဖို့ကြုနှင့်လဲ့ကပါပျောတနါစိအိုဘုရားအဂ္ဂာတ်တသူအီဘုရားနှင့်အိုပဲ့အဲလီ။တောရာကရိယ်ဖူတို့ပဲလာ၊တရှု့အဆိုကတ်တမံမျှုပ်ပျောမျှုးလဲ့ကပါပျောတဖ်တုံးလို့တော်ဟုရှိသူကသံမယံဖို့ကြုအံတန်းလာကျွန်တော်လုပ်နိတကေဘုံ။တော်နဲ့ချေလျှော့ဟုလိုကသံမယံဖို့ကြုတဖ်တဟုရှိလိုပဲထို့ပဲမျှုးလေအလိုဘုရားပဲရှု့ကြုသပ်တော်နှင့်လီ။တော်နှင့်အမဲ့ညိုတော်ဘုရားယို့လျော့ကသံမယံပဲ့အဲလီ။

ဂိုများတစ်ဖက်နှင့်နှစ်ဖက်လျော့များအားလုံး၊ အိုများတစ်ဖက်နှင့်နှစ်ဖက်လျော့များတို့တော်သူတို့၏ဘို့တော်သူတို့၏လျော့များကိုပါတယ်

ຕ່າງໆ ດ້ວຍເຫັນວ່າ ເລກນີ້ແມ່ນໄດ້ຮັບອະນຸຍາດຈຳນວຍຕໍ່ມາ

ତର୍ହୁଣ୍ଠିକାରୀଙ୍କ ପରିଚୟ

တုထဲးကိုထဲးဘာလကမအောင်ပြုတိုင်တုဟု့နှင့်ပုံစံသုတေသနများဖို့ကိုအောင်ရှုခြင်း-တုသုကသံများဖို့ကိုအောင်ရှုခြင်း
ရှုပဲလပူသေဖူလဟနကျိုနှုန်းလို့၊ အူ့ချုပ်ပူးမေတ်ပိတေသန၊ တုကရာကရိုအတ်မေခိုတဖော်၊ ဒီးပွဲတတ်ပိတေသန-လီဆိုင်
တုပွဲခြေအိုင်ကိုဖိတေသနဒီးပွဲအောင်ပုံစံတဖော်အကျိုး-တုသု့နှင့်ပါန်ပ်သု့ဒီးလူထိုင်ကသံများဖို့ကိုအောင်ရှုခြင်းပေါ်ဘုံး
နှုန်းတုအုပ်သုံးအိုင်ပဲလို့၊ မူမူးလဲခဲ့ကရိုတဖော်တစီတုဆိုင်တဖော်အတ်ဘူးအိုင်လတော်ဘုံးဟု့နှင့်ပုံစံကသံများဖို့
ကိုအောင်ရှုခြင်းနှင့်ပါန်ပ်လို့၊ တမ်းဂျာတွဲမို့ဂျာ၊ ထုတ်ပြုကရာဏ်ဖော်ယူ့ဒီးပွဲတတ်ပိတေသနအလို့အိုင်လကမဒီးနှုန်းပါန်ပ်ည့်ပို့ကိုအောင်ရှုခြင်း-
ည့်နှုန်းအောင်ရှုခြင်းနှင့်ပါန်ပ်လို့၊ တမ်းဂျာတွဲမို့ဂျာ၊ ထုတ်ပြုကရာဏ်ဖော်ယူ့ဒီးပွဲတတ်ပိတေသနအလို့အိုင်လကမဒီးနှုန်းပါန်ပ်ည့်ပို့ကိုအောင်ရှုခြင်း-

မအကိုယ်တွေ့သီးပျက်ဆိုင်ဖျော်ဘုရားစိုလေအံမှုလေအလာပါးနှင့်တော်သူတော်ဘုရား-ပမာဏကွဲက္ခတ်ကိုတ်ခဲလာပြေဆိုင်ကမြဲအလို့တဖော်နီးတော်ကရာကရိုလေအမတ်လာပျော်ဆိုင်ကမြဲလို့တဖော်အတ်အိုးနီးပောကထိုဘုရားလတ်ဆိုင်ထဲမေစာလအဖို့ယံ့ယံ့ဆီးကျော်တော်ဆိုင်ထဲမေစာလကျို့ယံ့ထဲကပေါ်အနံ့ဖော်အီအော်၊တော်မတော်စွဲကိုးတော်ကရာကရိုအတ်လာဟူလို့စွဲတဖော်အလို့အို့ပိုင်ပိုင်နှင့်မားနီးသီးတော်ကမတော်ကျော်ပိုင်မှုပိုင်တဖော်နီးသီးကဆိုင်ဖျော်ဘုရားပို့မြှင့်လေအလာပျော်သီးတော်သူဘုရားအဂို့လီး

ຊະເໜີນທີ່ນີ້ແກ່ລາຍການທັງໝົດ: ກົມ໌: ມາວັກກີ: ຂໍໃຫ້ຕິດກຳ - ຖຸນິຕິບຸນິກາງາມວັກກີ: ຕົວຕັ້ງກຳຕົວ

တိကတိကျိုဝင်

